



MEDIATHEQUE  
MEDIATHEK  
valais sion wallis

ET LE TRAIT D'UNION PRÉSENTENT

# LE PETIT DÉJEUNER LITTÉRAIRE

## Femmes sous surveillance

Avec Camille LOGOZ, traductrice, Hortensia VON ROTEN, fille d'Iris VON ROTEN et Romaine VALTERIO BARRAS, modératrice

**Samedi 4 septembre 2021, 10h00**

MÉDIATHÈQUE VALAIS-SION

RESTAURANT LE TRAIT D'UNION - Rue de Lausanne 45 | 1950 Sion

POSSIBILITÉ, SUR RÉSERVATION AU 027 346 53 64, DE PRENDRE:

DÈS 9H30, UN PETIT DÉJEUNER CHF 12.-

DÈS 11H, UN BRUNCH CHF 25.-

[www.mediatheque.ch](http://www.mediatheque.ch)

Les **Déjeuners littéraires**, rendez-vous de la Médiathèque Valais-Sion, traitent de l'actualité littéraire de Suisse romande et d'ailleurs, en compagnie d'auteurs, d'invités et du public.

## LES PERSONNALITÉS DE LA RENCONTRE

### L'AUTEURE - **IRIS VON ROTEN (1917-1990)**

En Suisse, Iris von Roten, bâloise d'origine et épouse du valaisan Peter von Roten, a exercé une influence comparable à celle de Simone de Beauvoir en France. En 1958, après 14 années d'écriture, elle publie un ouvrage intitulé *Frauen im Laufgitter*. Le livre est considéré comme scandaleux; toutefois, il deviendra une référence de la littérature féministe dans les années 80. La traduction de cet ouvrage, 60 ans après sa parution, est l'objet de cette rencontre.

### LA TRADUCTRICE - **CAMILLE LOGOZ**

Après des études de lettres aux universités de Lausanne et Zürich, Camille Logoz a participé en 2019 au Programme *Goldschmidt* pour jeunes traducteurs et traductrices littéraires. En collaboration avec Hortensia von Roten, fille d'Iris, elle a récemment publié aux Editions Antipodes la première traduction française de *Frauen im Laufgitter*, publiée sous le titre «Femmes sous surveillance». Pour cette traduction, elle a bénéficié d'une bourse et d'une résidence de trois mois à Rarogne, à l'Atelier de traduction de l'État du Valais. Elle permet désormais au public francophone de mieux connaître les différentes facettes d'Iris von Roten.

### LA MODÉRATRICE - **ROMAINE VALTERIO BARRAS**

Directrice de la Médiathèque Valais-Sion, Romaine Valterio Barras a assuré les modérations de la scène valaisanne lors du Salon du Livre de Genève en 2018. Elle est aussi à l'initiative du Festival du livre suisse qui est co-organisé par son institution, la Fondation pour l'Écrit et le Salon du Livre de Genève.

Ce vernissage, organisé en collaboration avec les Editions Antipodes, sera introduit par M. Mathias Reynard, Conseiller d'État, et M. Christian Bruchez, membre de la Commission fédérale pour les questions féminines, à l'origine du projet.



PROCHAIN DÉJEUNER LITTÉRAIRE - 2 OCTOBRE 2021, 10H, AVEC:

Marcel BÉTRISEY, créateur et sculpteur

Ariane SCHINDELHOLZ, auteur du livre «La main intellectuelle.  
Portraits d'artistes et d'artisans»